TADOKU JUNIOR　ピノッキオの冒険　★★★★★ チャレンジ　2891語

Pinocchio, Chapter 36

第36章　ピノッキオ、人間の子になる

Carlo Collodi (tr. Carol Della Chiesa, 1909)（1883年の本）　原文そのまま　朗読：Mark F. Smith

人の声の朗読
を聞く・Web版

どんなおはなし？　サメのおなかからにげ出したピノッキオとお父さん。ピノッキオは毎日お父さんのために働き、病気のようせいさんにも大切なお金をさし出します。すると、ある朝……。



Pinocchio finally ceases to be a Marionette and becomes a boy

“My dear Father, we are saved!” cried the Marionette. “All we have to do now is to get to the shore, and that is easy.”

Without another word, he swam swiftly away in an effort to reach land as soon as possible. All at once he noticed that Geppetto was shivering and shaking as if with a high fever.

Was he shivering from fear or from cold? Who knows? Perhaps a little of both. But Pinocchio, thinking his father was frightened, tried to comfort him by saying:

“Courage, Father! In a few moments we shall be safe on land.”

“But where is that blessed shore?” asked the little old man, more and more worried as he tried to pierce the faraway shadows. “Here I am searching on all sides and I see nothing but sea and sky.”

“I see the shore,” said the Marionette. “Remember, Father, that I am like a cat. I see better at night than by day.”

Poor Pinocchio pretended to be peaceful and contented, but he was far from that. He was beginning to feel discouraged, his strength was leaving him, and his breathing was becoming more and more labored. He felt he could not go on much longer, and the shore was still far away.

He swam a few more strokes. Then he turned to Geppetto and cried out weakly:

“Help me, Father! Help, for I am dying!”

Father and son were really about to drown when they heard a voice like a guitar out of tune call from the sea:

“What is the trouble?”

“It is I and my poor father.”

“I know the voice. You are Pinocchio.”

“Exactly. And you?”

“I am the Tunny, your companion in the Shark’s stomach.”

“And how did you escape?”

“I imitated your example. You are the one who showed me the way and after you went, I followed.”

“Tunny, you arrived at the right moment! I implore you, for the love you bear your children, the little Tunnies, to help us, or we are lost!”

“With great pleasure indeed. Hang onto my tail, both of you, and let me lead you. In a twinkling you will be safe on land.”

Geppetto and Pinocchio, as you can easily imagine, did not refuse the invitation; indeed, instead of hanging onto the tail, they thought it better to climb on the Tunny's back.

"Are we too heavy?" asked Pinocchio.

"Heavy? Not in the least. You are as light as sea-shells," answered the Tunny, who was as large as a two-year-old horse.

As soon as they reached the shore, Pinocchio was the first to jump to the ground to help his old father. Then he turned to the fish and said to him:

"Dear friend, you have saved my father, and I have not enough words with which to thank you! Allow me to embrace you as a sign of my eternal gratitude."

The Tunny stuck his nose out of the water and Pinocchio knelt on the sand and kissed him most affectionately on his cheek. At this warm greeting, the poor Tunny, who was not used to such tenderness, wept like a child. He felt so embarrassed and ashamed that he turned quickly, plunged into the sea, and disappeared.

In the meantime day had dawned.

Pinocchio offered his arm to Geppetto, who was so weak he could hardly stand, and said to him:

"Lean on my arm, dear Father, and let us go. We will walk very, very slowly, and if we feel tired we can rest by the wayside."

"And where are we going?" asked Geppetto.

"To look for a house or a hut, where they will be kind enough to give us a bite of bread and a bit of straw to sleep on."

They had not taken a hundred steps when they saw two rough-looking individuals sitting on a stone begging for alms.

It was the Fox and the Cat, but one could hardly recognize them, they looked so miserable. The Cat, after pretending to be blind for so many years had really lost the sight of both eyes. And the Fox, old, thin, and almost hairless, had even lost his tail. That sly thief had fallen into deepest poverty, and one day he had been forced to sell his beautiful tail for a bite to eat.

“Oh, Pinocchio,” he cried in a tearful voice. “Give us some alms, we beg of you! We are old, tired, and sick.”

“Sick!” repeated the Cat.

“Addio, false friends!” answered the Marionette. “You cheated me once, but you will never catch me again.”

“Believe us! Today we are truly poor and starving.”

“Starving!” repeated the Cat.

“If you are poor; you deserve it! Remember the old proverb which says: ‘Stolen money never bears fruit.’ Addio, false friends.”

“Have mercy on us!”

“On us.”

“Addio, false friends. Remember the old proverb which says: ‘Bad wheat always makes poor bread!’”

“Do not abandon us.”

“Abandon us,” repeated the Cat.

“Addio, false friends. Remember the old proverb: ‘Whoever steals his neighbor’s shirt, usually dies without his own.’”

Waving good-by to them, Pinocchio and Geppetto calmly went on their way. After a few more steps, they saw, at the end of a long road near a clump of trees, a tiny cottage built of straw.

“Someone must live in that little hut,” said Pinocchio. “Let us see for ourselves.”

They went and knocked at the door.

“Who is it?” said a little voice from within.

“A poor father and a poorer son, without food and with no roof to cover them,” answered the Marionette.

“Turn the key and the door will open,” said the same little voice.

Pinocchio turned the key and the door opened. As soon as they went in, they looked here and there and everywhere but saw no one.

“Oh—ho, where is the owner of the hut?” cried Pinocchio, very much surprised.

“Here I am, up here!”

Father and son looked up to the ceiling, and there on a beam sat the Talking Cricket.

“Oh, my dear Cricket,” said Pinocchio, bowing politely.

“Oh, now you call me your dear Cricket, but do you remember when you threw your hammer at me to kill me?”

“You are right, dear Cricket. Throw a hammer at me now. I deserve it! But spare my poor old father.”

“I am going to spare both the father and the son. I have only wanted to remind you of the trick you long ago played upon me, to teach you that in this world of ours we must be kind and courteous to others, if we want to find kindness and courtesy in our own days of trouble.”

“You are right, little Cricket, you are more than right, and I shall remember the lesson you have taught me. But will you tell how you succeeded in buying this pretty little cottage?”

“This cottage was given to me yesterday by a little Goat with blue hair.”

“And where did the Goat go?” asked Pinocchio.

“I don’t know.”

“And when will she come back?”

“She will never come back. Yesterday she went away bleating sadly, and it seemed to me she said: ‘Poor Pinocchio, I shall never see him again. . .the Shark must have eaten him by this time.’”

“Were those her real words? Then it was she—it was—my dear little Fairy,” cried out Pinocchio, sobbing bitterly. After he had cried a long time, he wiped his eyes and then he made a bed of straw for old Geppetto. He laid him on it and said to the Talking Cricket:

“Tell me, little Cricket, where shall I find a glass of milk for my poor Father?”

“Three fields away from here lives Farmer John. He has some cows. Go there and he will give you what you want.”

Pinocchio ran all the way to Farmer John’s house. The Farmer said to him:

“How much milk do you want?”

“I want a full glass.”

“A full glass costs a penny. First give me the penny.”

“I have no penny,” answered Pinocchio, sad and ashamed.

“Very bad, my Marionette,” answered the Farmer, “very bad. If you have no penny, I have no milk.”

“Too bad,” said Pinocchio and started to go.

“Wait a moment,” said Farmer John. “Perhaps we can come to terms. Do you know how to draw water from a well?”

“I can try.”

“Then go to that well you see yonder and draw one hundred bucketfuls of water.”

“Very well.”

“After you have finished, I shall give you a glass of warm sweet milk.”

“I am satisfied.”

Farmer John took the Marionette to the well and showed him how to draw the water. Pinocchio set to work as well as he knew how, but long before he had pulled up the one hundred buckets, he was tired out and dripping with perspiration. He had never worked so hard in his life.

“Until today,” said the Farmer, “my donkey has drawn the water for me, but now that poor animal is dying.”

“Will you take me to see him?” said Pinocchio.

“Gladly.”

As soon as Pinocchio went into the stable, he spied a little Donkey lying on a bed of straw in the corner of the stable. He was worn out from hunger and too much work. After looking at him a long time, he said to himself: “I know that Donkey! I have seen him before.”

And bending low over him, he asked: “Who are you?”

At this question, the Donkey opened weary, dying eyes and answered in the same tongue: “I am Lamp-Wick.”

Then he closed his eyes and died.

“Oh, my poor Lamp-Wick,” said Pinocchio in a faint voice, as he wiped his eyes with some straw he had picked up from the ground.

“Do you feel so sorry for a little donkey that has cost you nothing?” said the Farmer. “What should I do—I, who have paid my good money for him?”

“But, you see, he was my friend.”

“Your friend?”

“A classmate of mine.”

“What,” shouted Farmer John, bursting out laughing. “What! You had donkeys in your school? How you must have studied!”

The Marionette, ashamed and hurt by those words, did not answer, but taking his glass of milk returned to his father.

From that day on, for more than five months, Pinocchio got up every morning just as dawn was breaking and went to the farm to draw water. And every day he was given a glass of warm milk for his poor old father, who grew stronger and better day by day. But he was not satisfied with this. He learned to make baskets of reeds and sold them. With the money he received, he and his father were able to keep from starving.

Among other things, he built a rolling chair, strong and comfortable, to take his old father out for an airing on bright, sunny days.

In the evening the Marionette studied by lamplight. With some of the money he had earned, he bought himself a secondhand volume that had a few pages missing, and with that he learned to read in a very short time. As far as writing was concerned, he used a long stick at one end of which he had whittled a long, fine point. Ink he had none, so he used the juice of blackberries or cherries. Little by little his diligence was rewarded. He succeeded, not only in his studies, but also in his work, and a day came when he put enough money together to keep his old father comfortable and happy. Besides this, he was able to save the great amount of fifty pennies. With it he wanted to buy himself a new suit.

One day he said to his father:

“I am going to the market place to buy myself a coat, a cap, and a pair of shoes. When I come back I’ll be so dressed up, you will think I am a rich man.”

He ran out of the house and up the road to the village, laughing and singing. Suddenly he heard his name called, and looking around to see whence the voice came, he noticed a large snail crawling out of some bushes.

“Don’t you recognize me?” said the Snail.

“Yes and no.”

“Do you remember the Snail that lived with the Fairy with Azure Hair? Do you not remember how she opened the door for you one night and gave you something to eat?”

“I remember everything,” cried Pinocchio. “Answer me quickly, pretty Snail, where have you left my Fairy? What is she doing? Has she forgiven me? Does she remember me? Does she still love me? Is she very far away from here? May I see her?”

At all these questions, tumbling out one after another, the Snail answered, calm as ever:

“My dear Pinocchio, the Fairy is lying ill in a hospital.”

“In a hospital?”

“Yes, indeed. She has been stricken with trouble and illness, and she hasn’t a penny left with which to buy a bite of bread.”

“Really? Oh, how sorry I am! My poor, dear little Fairy! If I had a million I should run to her with it! But I have only fifty pennies. Here they are. I was just going to buy some clothes. Here, take them, little Snail, and give them to my good Fairy.”

“What about the new clothes?”

“What does that matter? I should like to sell these rags I have on to help her more. Go, and hurry. Come back here within a couple of days and I hope to have more money for you! Until today I have worked for my father. Now I shall have to work for my mother also. Good-by, and I hope to see you soon.”

The Snail, much against her usual habit, began to run like a lizard under a summer sun.

When Pinocchio returned home, his father asked him:

“And where is the new suit?”

“I couldn’t find one to fit me. I shall have to look again some other day.”

That night, Pinocchio, instead of going to bed at ten o’clock waited until midnight, and instead of making eight baskets, he made sixteen.

After that he went to bed and fell asleep. As he slept, he dreamed of his Fairy, beautiful, smiling, and happy, who kissed him and said to him, “Bravo, Pinocchio! In reward for your kind heart, I forgive you for all your old mischief. Boys who love and take good care of their parents when they are old and sick, deserve praise even though they may not be held up as models of obedience and good behavior. Keep on doing so well, and you will be happy.”

At that very moment, Pinocchio awoke and opened wide his eyes.

What was his surprise and his joy when, on looking himself over, he saw that he was no longer a Marionette, but that he had become a real live boy! He looked all about him and instead of the usual walls of straw, he found himself in a beautifully furnished little room, the prettiest he had ever seen. In a twinkling, he jumped down from his bed to look on the chair standing near. There, he found a new suit, a new hat, and a pair of shoes.

As soon as he was dressed, he put his hands in his pockets and pulled out a little leather purse on which were written the following words:

> The Fairy with Azure Hair returns
> fifty pennies to her dear Pinocchio
> with many thanks for his kind heart.

The Marionette opened the purse to find the money, and behold—there were fifty gold coins!

Pinocchio ran to the mirror. He hardly recognized himself. The bright face of a tall boy looked at him with wide-awake blue eyes, dark brown hair and happy, smiling lips.

Surrounded by so much splendor, the Marionette hardly knew what he was doing. He rubbed his eyes two or three times, wondering if he were still asleep or awake and decided he must be awake.

“And where is Father?” he cried suddenly. He ran into the next room, and there stood Geppetto, grown years younger overnight, spick and span in his new clothes and gay as a lark in the morning. He was once more Mastro Geppetto, the wood carver, hard at work on a lovely picture frame, decorating it with flowers and leaves, and heads of animals.

“Father, Father, what has happened? Tell me if you can,” cried Pinocchio, as he ran and jumped on his Father’s neck.

“This sudden change in our house is all your doing, my dear Pinocchio,” answered Geppetto.

“What have I to do with it?”

“Just this. When bad boys become good and kind, they have the power of making their homes gay and new with happiness.”

“I wonder where the old Pinocchio of wood has hidden himself?”

“There he is,” answered Geppetto. And he pointed to a large Marionette leaning against a chair, head turned to one side, arms hanging limp, and legs twisted under him.

After a long, long look, Pinocchio said to himself with great content:

“How ridiculous I was as a Marionette! And how happy I am, now that I have become a real boy!”

ピノッキオは、ついにあやつり人形ではなくなり、人間の男の子になります

「お父さん、助かったよ！」とあやつり人形はさけびました。「あとは岸まで行くだけ。そんなのかんたんさ。」

それ以上何も言わずに、ピノッキオは少しでも早く陸に着こうと、すいすい泳いでいきました。ふと気がつくと、ゼペットじいさんが、ひどい熱でもあるかのように、ぶるぶるふるえていました。

こわくてふるえていたのでしょうか、それとも寒くてふるえていたのでしょうか。だれにもわかりません。たぶん、その両方が少しずつだったのでしょう。けれどもピノッキオは、お父さんがこわがっているのだと思って、こう言ってはげましました。

「元気を出して、お父さん！もう少しで、陸に上がれるからね。」

「でも、そのありがたい岸はいったいどこにあるんだい？」と、小さなおじいさんは、遠くのやみに目をこらしながら、ますます心配そうにたずねました。「こうしてあちこち見回しても、海と空しか見えないよ。」

「ぼくには岸が見えるよ」とあやつり人形は言いました。「お父さん、ぼくはネコみたいなものなんだよ。昼より夜のほうがよく見えるんだ。」

かわいそうなピノッキオは、落ち着いて平気なふりをしていましたが、本当はまったくそうではありませんでした。だんだん気持ちがくじけてきて、力もぬけていき、息もどんどん苦しくなっていたのです。もうこれ以上は長く泳げないと感じましたが、岸はまだずっと遠くでした。

ピノッキオは、もう少しだけ水をかきました。それからゼペットじいさんのほうをふり向いて、弱々しい声でさけびました。

「助けて、お父さん！助けて、ぼく、もう死にそうだ！」

親子がいよいよおぼれそうになったそのとき、海の中から、調子はずれのギターのような声がよびかけました。

「どうしたんだい？」

「ぼくと、かわいそうなお父さんだよ。」

「その声には聞きおぼえがあるぞ。きみはピノッキオだね。」

「そのとおり。で、きみは？」

「ぼくはマグロ。サメのおなかの中でいっしょだった仲間さ。」

「どうやってにげ出したの？」

「きみのまねをしたんだよ。道を教えてくれたのはきみさ。きみが出ていったあと、ぼくもついていったんだ。」

「マグロくん、ちょうどいいところに来てくれた！おねがいだ、きみのかわいい子どもたち、小さなマグロたちを大切に思う気持ちにかけて、ぼくたちを助けておくれ。でないと、もうおしまいだ！」

「よろこんで、お安いご用さ。ふたりとも、ぼくのしっぽにつかまって。ぼくが引っぱっていってあげよう。あっというまに陸に着くよ。」

みなさんにもすぐ想像がつくように、ゼペットじいさんとピノッキオはことわったりしませんでした。それどころか、しっぽにつかまるより、マグロの背中に乗ったほうがいいと考えたのです。

「ぼくたち、重すぎない？」とピノッキオはたずねました。

「重いだって？ちっとも。貝がらみたいに軽いよ」と、2才の馬ほどもある大きなマグロは答えました。

岸に着くとすぐ、ピノッキオはまっ先に地面へとび下りて、年とったお父さんに手をかしました。それから魚のほうを向いて言いました。

「ねえきみ、お父さんを助けてくれて、どんなにお礼を言っても言いたりないよ！いつまでも感謝している印に、だきしめさせておくれ。」

マグロが水から鼻をつき出すと、ピノッキオは砂の上にひざをついて、そのほっぺたにやさしくキスをしました。こんなにあたたかいあいさつをされて、やさしくされることになれていなかったかわいそうなマグロは、子どものように泣き出しました。マグロはとてもはずかしくて、てれくさくなり、くるりと向きを変えると、海にとびこんで見えなくなってしまいました。

そのあいだに、夜が明けていました。

ピノッキオは、立っているのもやっとなほど弱っているゼペットじいさんにうでをさし出して、言いました。

「ぼくのうでにつかまって、お父さん。さあ、行こう。ゆっくり、ゆっくり歩こうね。つかれたら道ばたで休めばいいよ。」

「どこへ行くんだい？」とゼペットじいさんはたずねました。

「家か小屋をさがすんだよ。親切な人がいて、パンをひと口と、ねるためのわらを少しくれるようなところをね。」

百歩も行かないうちに、みすぼらしいふたりが石にこしかけて、物ごいをしているのが見えました。

それはキツネとネコでしたが、あまりにみじめなようすなので、ほとんど見分けがつかないほどでした。ネコは、何年も目が見えないふりをしているうちに、本当に両方の目が見えなくなっていました。そしてキツネは、年をとってやせ細り、毛もほとんどぬけて、しっぽまでなくしていました。あのずるいどろぼうは、すっかり落ちぶれて、ある日、食べ物ひと口のために、自まんのきれいなしっぽを売らなければならなくなったのです。

「ああ、ピノッキオ」と、キツネは泣き声でさけびました。「おねがいだから、少しめぐんでおくれ！わしらは年よりで、つかれていて、病気なんだ。」

「病気なんだ！」とネコがくり返しました。

「さよなら、うそつきの友だち！」とあやつり人形は答えました。「一度はぼくをだましたけど、もう二度とその手にはのらないよ。」

「信じておくれ！今日は本当に貧しくて、おなかがぺこぺこなんだ。」

「ぺこぺこなんだ！」とネコがくり返しました。

「貧しいのなら、自分のせいだよ！古いことわざにもあるだろう。『ぬすんだお金は実をむすばない』ってね。さよなら、うそつきの友だち。」

「わしらをあわれんでおくれ！」

「おくれ。」

「さよなら、うそつきの友だち。古いことわざにもあるだろう。『悪い麦からは、いつもまずいパンしかできない』ってね！」

「わしらを見すてないで。」

「見すてないで」とネコがくり返しました。

「さよなら、うそつきの友だち。古いことわざにもあるだろう。『となりの人のシャツをぬすむ者は、たいてい自分のシャツもなしに死ぬ』ってね。」

ふたりに手をふってさよならをすると、ピノッキオとゼペットじいさんは、落ち着いて先へ進みました。さらに少し行くと、長い道のはずれの木立のそばに、わらでできた小さな小屋が見えました。

「あの小さな小屋には、きっとだれかが住んでいるよ」とピノッキオは言いました。「行ってみよう。」

ふたりは行って、戸をたたきました。

「どなた？」と、中から小さな声がしました。

「食べる物もなく、雨つゆをしのぐ屋根もない、貧しい父親と、もっと貧しいむすこです」とあやつり人形は答えました。

「かぎを回せば、戸は開きますよ」と、同じ小さな声が言いました。

ピノッキオがかぎを回すと、戸が開きました。中に入るとすぐ、ふたりはあちこち見回しましたが、だれもいません。

「おやおや、この小屋の持ち主はどこだい？」と、ピノッキオはとてもおどろいてさけびました。

「ここだよ、上だよ！」

親子が天井を見上げると、はりの上に、もの言うコオロギがすわっていました。

「ああ、なつかしいコオロギさん」と、ピノッキオはていねいにおじぎをして言いました。

「おや、今はなつかしいコオロギさんなんてよんでくれるけれど、きみがわたしを殺そうとして、金づちを投げつけたことをおぼえているかい？」

「きみの言うとおりだよ、コオロギさん。さあ、今度はぼくに金づちを投げつけて。ぼくはそうされて当然なんだ！でも、かわいそうな年よりのお父さんだけはゆるしてあげて。」

「お父さんもむすこも、ふたりともゆるしてあげよう。わたしはただ、きみがむかしわたしにしたことを思い出させたかっただけなんだ。この世の中では、自分がこまったときに親切や思いやりを受けたいなら、ふだんから人に親切で、礼ぎ正しくしなければならないということを教えるためにね。」

「そのとおりだね、コオロギさん。まったくそのとおりだ。教えてくれたことは、ずっとわすれないよ。でも、どうやってこんなすてきな小屋を買えたのか、教えてくれる？」

「この小屋は、きのう、青い毛の小さなヤギがくれたんだよ。」

「それで、そのヤギはどこへ行ったの？」とピノッキオはたずねました。

「わからないんだ。」

「いつもどってくるの？」

「もう二度ともどってこないよ。きのう、悲しそうにメエメエ鳴きながら行ってしまったんだ。こう言っているように聞こえたよ。『かわいそうなピノッキオ、もう二度と会えないのね……。今ごろはもうサメに食べられてしまったにちがいないわ。』」

「本当にそう言ったの？それじゃあ、あれは――あれは――ぼくの大好きなようせいさんだ」と、ピノッキオははげしくしゃくりあげながらさけびました。長いあいだ泣いたあと、ピノッキオは目をふいて、年とったゼペットじいさんのために、わらのベッドを作りました。お父さんをそこにねかせると、もの言うコオロギに言いました。

「ねえ、コオロギさん、かわいそうなお父さんにあげる牛乳を1ぱい、どこで手に入れたらいいかな？」

「ここから畑を三つこえたところに、農家のジョンさんが住んでいるよ。牛を何頭か飼っているんだ。そこへ行けば、ほしいものをくれるさ。」

ピノッキオはジョンさんの家までずっと走っていきました。ジョンさんは言いました。

「牛乳はどれくらいほしいんだい？」

「コップにいっぱいほしいんです。」

「コップいっぱいなら1ペニーだ。先にその1ペニーをもらおうか。」

「ぼく、1ペニーも持っていないんです」と、ピノッキオは悲しく、はずかしそうに答えました。

「それはこまったな、あやつり人形くん」とジョンさんは答えました。「こまったな。お金がないなら、牛乳もないよ。」

「しかたないや」とピノッキオは言って、帰りかけました。

「ちょっと待ちなさい」とジョンさんが言いました。「話し合いで何とかなるかもしれない。井戸から水をくめるかい？」

「やってみます。」

「じゃあ、向こうに見えるあの井戸へ行って、バケツに百ぱい水をくんでおくれ。」

「わかりました。」

「それがすんだら、あたたかくてあまい牛乳を1ぱいあげよう。」

「それでけっこうです。」

ジョンさんはあやつり人形を井戸へつれていき、水のくみ方を教えました。ピノッキオはせいいっぱい働きましたが、バケツ百ぱいをくみ上げるずっと前に、くたくたになって、あせびっしょりになりました。生まれてからこんなに一生けんめい働いたことはありませんでした。

「今日までは」とジョンさんは言いました。「ロバが水をくんでくれていたんだが、かわいそうに、そのロバが今にも死にそうなんだ。」

「そのロバに会わせてもらえますか？」とピノッキオは言いました。

「いいとも。」

ピノッキオは馬小屋に入るとすぐ、小屋のすみのわらの上に、小さなロバがよこたわっているのを見つけました。ロバはおなかがすいていたのと働きすぎとで、すっかり弱りきっていました。ピノッキオは長いあいだロバを見つめてから、心の中で言いました。「ぼく、このロバを知ってる！前に会ったことがあるぞ。」

そして、ロバの上にかがみこんでたずねました。「きみはだれ？」

この問いに、ロバはつかれきった、今にも死にそうな目を開けて、同じ言葉で答えました。「ぼくはランプウィックだよ。」

そして目をとじて、死んでしまいました。

「ああ、かわいそうなランプウィック」と、ピノッキオは小さな声で言い、地面から拾ったわらで目をぬぐいました。

「お金も出していない小さなロバのことで、そんなに悲しむのかい？」とジョンさんは言いました。「じゃあ、ちゃんとお金をはらって買ったわたしは、どうすればいいんだね？」

「でもね、あいつはぼくの友だちだったんです。」

「きみの友だち？」

「学校の同級生です。」

「なんだって」と、ジョンさんはふき出して大声で言いました。「なんだって！きみの学校には、ロバがいたのかい？さぞかし、よく勉強したことだろうねえ！」

あやつり人形は、その言葉にはずかしくなり、心がきずついて、何も答えませんでしたが、牛乳のコップを受け取って、お父さんのところへもどりました。

その日から五か月以上ものあいだ、ピノッキオは毎朝、夜が明けるとすぐに起きて、農場へ水くみに行きました。そして毎日、かわいそうな年とったお父さんのために、あたたかい牛乳を1ぱいもらいました。お父さんは日に日に元気になっていきました。けれども、ピノッキオはそれだけでは満足しませんでした。アシでかごを作ることをおぼえて、それを売りました。そのお金で、ピノッキオとお父さんは、うえずにくらすことができました。

そのほかにも、晴れた日にお父さんを外の空気にあたりに連れ出せるよう、じょうぶで乗り心地のいい車いすを作りました。

夜になると、あやつり人形はランプの明かりで勉強しました。かせいだお金の一部で、何ページかぬけている古本を1さつ買い、それを使って、あっというまに字が読めるようになりました。字を書くのには、長い棒の先を小刀でけずって、細くとがらせたものを使いました。インクはなかったので、ブラックベリーやサクランボのしるを使いました。少しずつ、その努力はむくわれていきました。ピノッキオは勉強だけでなく仕事もうまくいき、とうとう年とったお父さんを楽に、幸せにくらさせるだけのお金をためられる日が来ました。そのうえ、50ペニーという大金まで、たくわえることができました。そのお金で、新しい服を買いたいと思っていました。

ある日、ピノッキオはお父さんに言いました。

「市場へ行って、上着とぼうしとくつを買ってくるよ。帰ってきたら、すごくおしゃれになっているから、お金持ちだと思うよ。」

ピノッキオは笑ったり歌ったりしながら家をとび出し、村へ向かう道をかけていきました。とつぜん、だれかが名前をよぶ声がしました。どこから聞こえるのかと見回すと、大きなカタツムリが草むらからはい出してくるのが見えました。

「わたしがだれだかわからない？」とカタツムリは言いました。

「わかるような、わからないような。」

「青い髪のようせいさんといっしょにくらしていたカタツムリをおぼえている？ある夜、わたしがあなたのために戸を開けて、食べ物をあげたのをおぼえていない？」

「なんでもおぼえているよ」とピノッキオはさけびました。「早く教えて、かわいいカタツムリさん。ぼくのようせいさんはどこにいるの？何をしているの？ぼくのことをゆるしてくれた？ぼくのことをおぼえている？今でもぼくのことを好きでいてくれる？ここからとても遠いところにいるの？会いに行ってもいい？」

次から次へとあふれ出すこの質問に、カタツムリはいつものように落ち着いて答えました。

「ねえピノッキオ、ようせいさんは病気で、病院にねているのよ。」

「病院に？」

「ええ、そうよ。苦労と病気にみまわれて、パンひとロを買うお金も、もう1ペニーも残っていないの。」

「本当？ああ、なんてかわいそうなんだ！ぼくの大好きな、かわいそうなようせいさん！百万あったら、それを持って走っていくのに！でも、ぼくには50ペニーしかない。はい、これだよ。ちょうど服を買いに行くところだったんだ。さあ、受け取って、カタツムリさん。そしてぼくのやさしいようせいさんにわたしてね。」

「新しい服はどうするの？」

「そんなこと、どうでもいいよ。もっと助けてあげられるように、今着ているこのぼろ服も売りたいくらいさ。行って。急いでね。2、3日したらまたここへ来て。そのときにはもっとお金をわたせるといいな！今日まではお父さんのために働いてきた。これからはお母さんのためにも働かなくちゃ。さよなら、またすぐ会えるといいな。」

カタツムリは、いつもとはまるでちがって、夏の日ざしの下のトカゲのように走り出しました。

ピノッキオが家に帰ると、お父さんがたずねました。

「新しい服はどうしたんだい？」

「ぼくに合うのが見つからなかったんだ。また別の日にさがしてみるよ。」

その夜、ピノッキオはいつものように10時にねないで真夜中まで起きていて、かごを8つ作るかわりに16こ作りました。

それからベッドに入って、ねむりました。ねむっているあいだに、ピノッキオはようせいさんの夢を見ました。ようせいさんは美しく、にこにこして幸せそうで、ピノッキオにキスをして言いました。「えらいわ、ピノッキオ！そのやさしい心のごほうびに、むかしのいたずらは、みんなゆるしてあげましょう。年をとって病気になった親を大切にし、よくめんどうをみる子は、たとえ言うことをよく聞くお手本のような子でなくても、ほめられるねうちがあるのです。これからもこの調子でがんばれば、きっと幸せになれますよ。」

ちょうどそのとき、ピノッキオは目をさまし、目を大きく見開きました。

自分の体を見てみると、もうあやつり人形ではなく、本物の生きた男の子になっていたのです。そのおどろきとよろこびといったら！あたりを見回すと、いつものわらのかべではなく、きれいな家具のそろった小さな部屋にいました。今まで見た中で、いちばんすてきな部屋です。あっというまにベッドからとび下りて、そばのいすの上を見ました。そこには、新しい服と新しいぼうしと、くつがありました。

服を着るとすぐ、ポケットに手を入れてみると、小さな革のさいふが出てきました。そこには、こんな言葉が書いてありました。

空色の髪のようせいは
大好きなピノッキオに50ペニーを返します
やさしい心に、心からのお礼をこめて。

あやつり人形がお金をさがそうとさいふを開けると、なんと、金貨が50まいも入っていました！

ピノッキオは鏡のところへかけていきました。自分でも、自分だとほとんどわかりませんでした。鏡の中から、背の高い男の子の明るい顔が、ぱっちりした青い目と、こい茶色の髪と、にこにこした口もとでこちら

を見ていました。

あまりのすばらしさにかこまれて、あやつり人形は自分が何をしているのかもよくわかりませんでした。2、3回目をこすって、まだねむっているのか、起きているのか考えて、きっと起きているんだと思いました。

「お父さんはどこ？」と、ピノッキオはとつぜんさけびました。となりの部屋にかけこむと、そこにはゼペットじいさんが立っていました。ひと晩で何年も若返り、新しい服をきちんと着こなして、朝のヒバリのように楽しそうでした。ゼペットじいさんは、また木ぼり職人のゼペット親方にもどっていて、花や葉っぱや動物の頭でかざった、すてきながくぶちを一生けんめいほっていました。

「お父さん、お父さん、何があったの？わかるなら教えて」と、ピノッキオはかけよって、お父さんの首にとびつきながらさけびました。

「この家がとつぜん変わったのは、みんなおまえのおかげなんだよ、ピノッキオ」とゼペットじいさんは答えました。

「ぼくが何をしたっていうの？」

「こういうことさ。悪い子がよい子になって、やさしくなると、家を幸せで明るく新しいものにする力が生まれるんだよ。」

「木でできた、むかしのピノッキオは、どこにかくれちゃったのかな？」

「ほら、あそこだよ」とゼペットじいさんは答えました。そして、いすにもたれかかっている大きなあやつり人形を指さしました。頭はかたむき、うではだらりとたれ下がり、足はおれ曲がって体の下にありました。

長いあいだじっと見つめたあと、ピノッキオはとても満足して心の中で言いました。

「あやつり人形だったころのぼくは、なんてこっけいだったんだろう！そして本物の男の子になれた今、ぼくはなんて幸せなんだろう！」

たんご と クイズ　第36章　ピノッキオ、人間の子になる

shore 岸	**tail** しっぽ	**milk** 牛乳
well 井戸	**Donkey** ロバ	**baskets** かご
snail カタツムリ	**mirror** 鏡	

Q1 海でおぼれそうになったピノッキオとお父さんを助けたのはだれ？

① サメ　② マグロ　③ イルカ

Q2 ジョンさんの馬小屋で死にかけていたロバは、だれだった？

① キツネ　② もの言うコオロギ　③ ランプウィック

Q3 ピノッキオは、服を買うためにためた50ペニーをどうした？

① カタツムリにわたし、ようせいさんにあげた　② 新しい服とぼうしを買った

③ キツネとネコにあげた

こたえ

Q1 ②　サメのおなかの中でいっしょだったマグロがやって来て、ふたりを背中に乗せて岸まで運んでくれました。

Q2 ③　ロバは「ぼくはランプウィックだよ」と答えました。ピノッキオの学校の同級生だったのです。

Q3 ①　病気のようせいさんのために、カタツムリにお金をあずけました。お父さんには「合う服がなかった」と言いました。

原田英語の多読ベストジュニア

本物の英語の絵本 1,000話以上を、原文・人の声の朗読・和訳つきで。ゲーム・なぞなぞも。ぜんぶ無料・登録なし。

haradaeigo.com/tadokubestjr/

出典　英文：原文そのまま（1語も書きかえていません）。Project Gutenberg 電子書籍 #500（Carlo Collodi (tr. Carol Della Chiesa, 1909)、1883年）。パブリックドメイン。

挿絵：この本には挿絵がないため、場面をイメージして AI（Codex）で描いた絵です。

朗読（Web版）：Mark F. Smith（LibriVox のボランティア。パブリックドメイン）

和訳・クイズ：AIと人が作成。AIは３重チェック。人の目でも順次確認しています。